

吴冠中

吴冠中全集<sup>7</sup>

The Complete Works  
of Wu Guanzhong  
Vol. VII

主编：木天中 汪华

湖南美术出版社

Chief Editors: Shu Tianzhong Wang Hua

Hunan Fine Arts Publishing House

J221.8  
2009.5  
7

# 吴冠中全集<sup>7</sup>

The Complete Works of  
Wu Guanzhong  
Vol. VII

主编：水天中 汪 华

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua



湖南美术出版社

Hunan Fine Arts Publishing House

# 吴冠中全集<sup>7</sup>

The Complete Works of  
Wu Guanzhong

Vol. VII

## 图书在版编目 (CIP) 数据

吴冠中全集. 第7卷/水天中, 汪华主编.—长沙: 湖南  
美术出版社, 2007  
ISBN 978-7-5356-2610-3

I. 吴... II. ①水...②汪... III. ①吴冠中—全集  
②水墨画—作品集—中国—现代 IV. J221.8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第000541号

主 编: 水天中 汪 华

执行主编: 吴可雨 邹建平

本卷执行主编: 柴 宁

责任编辑: 熊 英 郭 煦

装帧设计: 王序设计有限公司

版式设计: 王 序 戴 宇

英文翻译: 冯 燕 张少雄 Michael Fitzhenry

英文编辑: 刘海珍 方毓仁

责任校对: 李奇志

出版发行: 湖南美术出版社 (长沙市东二环一段622号)

制 版: 深圳华新彩印制版有限公司

印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 787 × 1092 1/8

印 张: 44.5

版 次: 2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5356-2610-3

定 价: 800.00元 (全套总定价: 7200.00元)

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua

Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping

Executive Editor in Chief of the Volume: Chai Ning

Executive Editors: Xiong Ying Guo Xu

Binding Designer: wx-design

Typeset Designers: Wang Xu Dai Yu

English Translators: Feng Yan Zhang Shaoxiong Michael Fitzhenry

English Editors: Liu Haizhen Fang Yuren

Executive Proofreader: Li Qizhi

Publisher and Distributor: Hunan Fine Arts Publishing House (622 1st Section, East 2nd Ring, Changsha, Hunan, China)

Typesetter: Shenzhen Huaxin Colour-Printing & Plate-Making Co., Ltd.

Printer: Shenzhen Artron Colour Printing Co., Ltd.

Format: 787 × 1092 1/8

Sheets: 44.5

Edition: First Print in August, 2007

Book Number: ISBN 978-7-5356-2610-3

Price: ¥ 800.00 ( Series Price: ¥ 7200.00 )

版权所有, 请勿翻印、转载

邮购电话: 0731-4787105 邮编: 410016

网址: <http://www.arts-press.com/>

电子信箱: [market@arts-press.com](mailto:market@arts-press.com)

All rights reserved. No part of the material protected by this copyright notice may be reproduced or utilized in any form or by any means without written permission from the copyright owner.

Mail-order TEL: 86-731-4787105 Zip Code: 410016

URL: <http://www.arts-press.com/>

E-mail: [market@arts-press.com](mailto:market@arts-press.com)

如有倒装、破损、少页等印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。/ Please contact the printer if there is any printing or binding error.

主 编：水天中 汪 华  
执行主编：吴可雨 邹建平  
本卷执行主编：柴 宁

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua  
Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping  
Executive Editor in Chief of the Volume: Chai Ning

第一卷执行主编：邓平祥  
Executive Editor in Chief of Volume I: Deng Pingxiang

第二卷执行主编：徐 虹  
Executive Editor in Chief of Volume II: Xu Hong

第三卷执行主编：贾方舟  
Executive Editor in Chief of Volume III: Jia Fangzhou

第四卷执行主编：殷双喜  
Executive Editor in Chief of Volume IV: Yin Shuangxi

第五卷执行主编：刘骁纯  
Executive Editor in Chief of Volume V: Liu Xiaochun

第六卷执行主编：刘巨德  
Executive Editor in Chief of Volume VI: Liu Jude

第七卷执行主编：柴 宁  
Executive Editor in Chief of Volume VII: Chai Ning

第八卷执行主编：鲁 虹  
Executive Editor in Chief of Volume VIII: Lu Hong

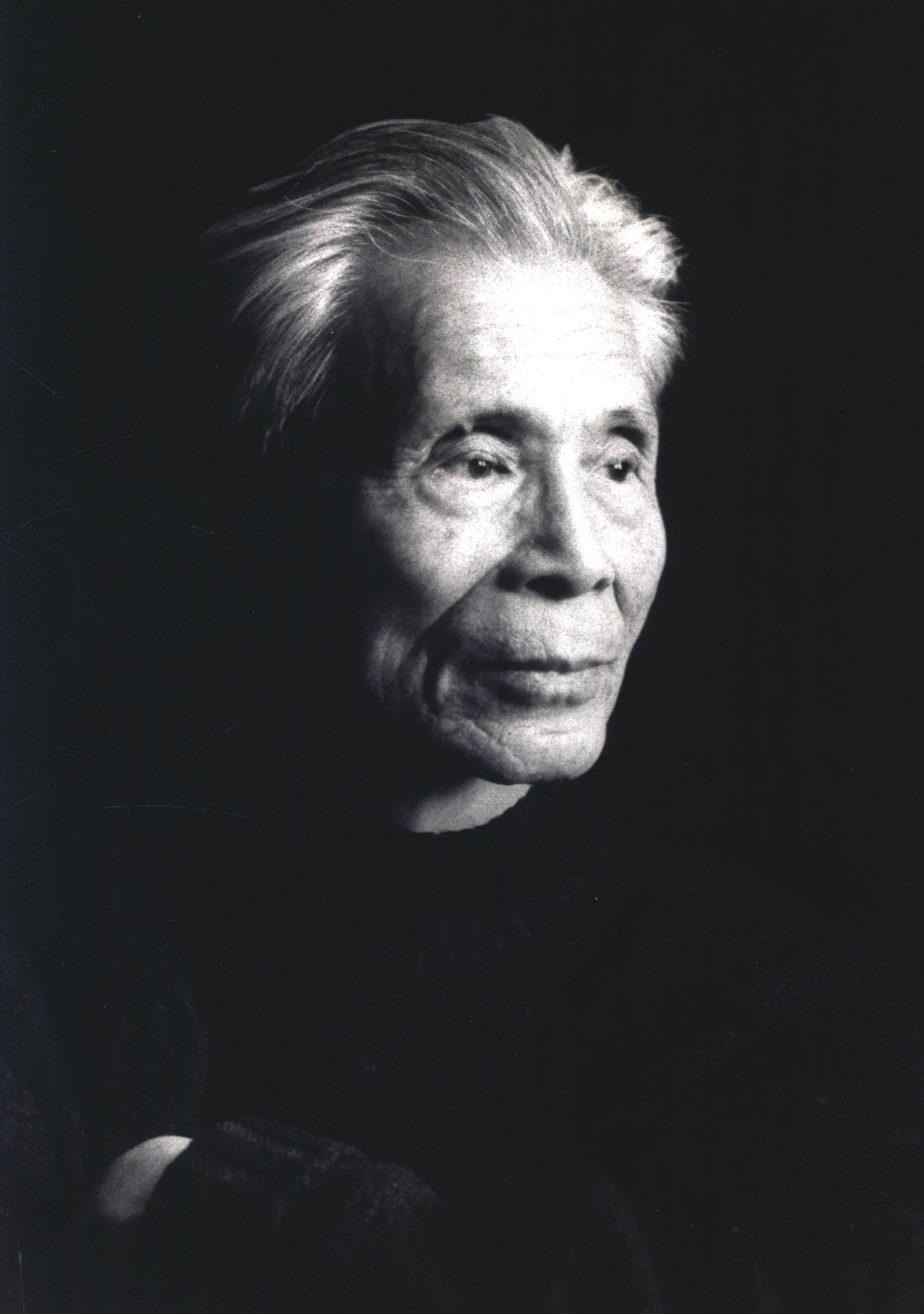
第九卷执行主编：王 林  
Executive Editor in Chief of Volume IX: Wang Lin

### 《吴冠中全集》编辑委员会（按姓氏笔画顺序排列）

水天中	王 林	邓平祥	冯 远	许 江	刘骁纯
刘巨德	朱锦鸾	汪 华	邹建平	吴可雨	范迪安
易 英	胡紫桂	贾方舟	殷双喜	徐 虹	柴 宁
郭瑞腾	黄 啸	鲁 虹	翟 墨	潘公凯	

### The Editorial Board of The Complete Works of Wu Guanzhong (In Chinese Stroke Order)

Shui Tianzhong Wang Lin Deng Pingxiang Feng Yuan  
Xu Jiang Liu Xiaochun Liu Jude Zhu Jinluan Wang Hua  
Zou Jianping Wu Keyu Fan Di'an Yi Ying Hu Zigui  
Jia Fangzhou Yin Shuangxi Xu Hong Chai Ning  
Guo Ruiteng Huang Xiao Lu Hong Zhai Mo Pan Gongkai



# 出版说明

Publisher's Note to

*The Complete Works of Wu Guanzhong*

吴冠中是20世纪现代中国绘画的代表画家之一。他为中国现代绘画做出了很大的贡献。长期以来，他不懈地探索东西方绘画两种艺术语言的不同美学观念，坚韧不拔地实践着“油画民族化”、“中国画现代化”的创作理念，形成了鲜明的艺术特色。他执著地守望着“在祖国、在故乡、在家园、在自己心底”的真切情感，表达了民族和大众的审美需求。吴冠中的作品具有很高的文化品格，从20世纪80年代开始，他的艺术观念和绘画创作就适应历史发展和时代的需要，推动了中国现代绘画观念的演变和发展。

吴冠中一生视艺术创作为生命，除早年失散、损坏及自己亲手毁掉的作品之外，流传在世的作品很多；另外他还撰写了数百万字的散文和随笔，其中有很大一部分是反映他艺术观点的文论。目前，年届88岁高龄的吴冠中已出版了各类画册、文集近百种。然而，大都为他某个时期、某个画种，甚至是某个展览的作品集。因此，对于一个为中国现代绘画做出杰出贡献的艺术家，出版全集只是时间早晚的问题。

有鉴于此，我们集中了国内美术界一批专家、学者，历时三年，斥资数百万，编辑了这套《吴冠中全集》，共收入了他一生各个时期的绘画代表作品2048件，艺术文论226篇，按年代顺序以画种、艺术文论分别设卷，并在各分卷由美术界专家撰写研究评论文章。所有入集绘画作品均由吴冠中亲自审定，保证了入集作品的真实性。

吴冠中的所有代表性作品和与艺术有关的文章，在《吴冠中全集》中都得到了充分的展现。但是，由于吴冠中一生创作颇丰，且至今仍在继续创作，因此，部分作品未能纳入进来，遗珠之憾在所难免，当俟将来适时增补。

# Publisher's Note to *The Complete Works of Wu Guanzhong*

Wu Guanzhong is one of the 20th century representative painters of China, contributing much to the modernistic painting of China. In the long years of his artistic career, he explores the different aesthetic ideas of the Eastern and the Western painting, and practises the idea of "nationalization of the oil painting" and "modernization of the Chinese painting", forming his distinctive artistic style therein. He cherishes sincere feelings of "living in the motherland, in the hometown, at homestead, in the depth of the heart", and expresses aesthetic demands of the nation and the people. His works possess strong cultural content. Since the 1980s, his artistic ideas and painting endeavours have been progressing with the development of history and the needs of the times, thus promoting the evolution and advancement of the ideas of the modernistic painting of China.

Wu takes creative activity of art as his life. There is a large number of his works existent, excluding those lost or damaged in the early years and those destroyed by himself. He has also written millions of characters of prose writings, most of which reflect his ideas of art. Up to now, Wu, an old man of 88, has published almost a hundred collections of paintings or of essays, most of them collections of works at a certain stage, of a certain genre, or of a certain exhibition. As Wu has contributed so much to the modernistic painting of China, the publication of his complete works is only a matter of time.

Thus, we gathered a group of experts, scholars of the fine art circles, spent three years and millions of yuan on the editing of *The Complete Works of Wu Guanzhong*. *The Complete Works* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, 226 artistic articles, the first eight volumes ordered chronologically by genres of painting, and the last volume by genres of writing. Each volume is prefaced with a criticism by an expert of the fine art circles of China. The paintings collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself to guarantee their artistic quality and genuineness.

*The Complete Works* is a full exhibition of Wu Guanzhong's representative works and essays concerning art. As Wu is a prolific artist and is still producing much, it is impossible to include all his works. We hope that someday we can publish a revision of Wu's collection.



# 凡例 The Editorial Principle

一、《吴冠中全集》共九卷，分素描写生（第一卷）、油画（第二、三、四卷）、水墨（第五、六、七、八卷）、文集（第九卷）四部分。入集的所有作品均由吴冠中先生亲自审定。

二、《吴冠中全集》共收录吴冠中先生各个时期所创作的绘画代表作品2048件，收入其与艺术相关的文论随笔共计226篇。

三、水彩、水粉作品分别列入第一、二、三卷。

四、除第九卷年表部分、文集部分外，其他文字均为中英文对照。

五、凡作品大小无从查考的，均注明为“尺寸不详”。

六、由于吴冠中作品不少藏品至今已数易其主，因此只注明美术馆、博物馆的藏品，其他所有入集作品均未注明收藏单位与个人。

七、本卷内容为三部分：（一）自序；（二）分序；（三）图版。收录吴冠中1991年至1996年水墨作品209幅，按创作年代顺序排列。

I. *The Complete Works of Wu Guanzhong* contains nine volumes: drawings from life (Volume I), oil paintings (Volumes II, III and IV), waterink paintings (Volumes V, VI, VII and VIII) and essays (Volume IX). The works collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself.

II. *The Complete Works of Wu Guanzhong* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, and 226 essays concerning art.

III. Watercolour paintings and gouaches are included respectively in Volumes I, II and III.

IV. All the Chinese characters are translated into English except the chronological biography in Volume IX and Wu's essays.

V. The works are marked "Size Unknown" whose sizes are unavailable.

VI. Many of Wu Guanzhong's works went from one collector to another. Those in the collection of art galleries and museums are given the collector, whereas those in the collection of organizations and individuals are not.

VII. This volume contains three parts: i. preface of Wu, ii. preface to the volume, iii. plate. 209 waterink paintings from 1991 to 1996, arranged in chronological order.

吴冠中

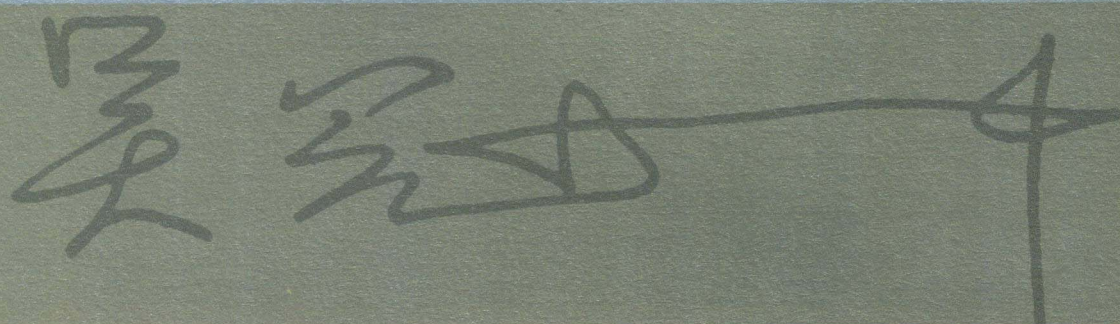
目录  
Contents

# 目录

## Contents

### 133-222

彩林.....133 A Forest with Colours	忆武夷山.....154 Reminiscences of the Wuyi Mountains
飘.....134 Gone with the Wind	林.....155 A Forest
森林.....136 A Forest	水田.....156 Rice Paddies
莎士比亚故乡.....138 Shakespeare's Hometown	瀑.....158 Waterfalls
青城山.....140 The Qingcheng Mountains	秩序.....160 Order
武夷山径.....141 A Path upon the Wuyi Mountains	匍匐生命.....162 Creeping Creatures
张家界.....142 Zhangjiajie	人字瀑.....163 A Forking Waterfall
乡音(鹅).....144 Homeland Sounds (Geese)	石头林里开花.....164 Flowers Flourishing in a Rock Forest
日暖.....145 Days Warming Up	万水千山.....166 Waters and Mountains
牦牛雪山.....146 Yaks on a Snow-Covered Mountain	黑白故里.....168 Home Village in Black and White
老虎.....147 Tigers	桥乡.....170 A Village of Bridges
熊猫(一).....148 Pandas (I)	太湖之畔.....171 By the Side of Tai Lake
熊猫(二).....149 Pandas (II)	江南屋.....172 Houses of the South
熊猫(三).....150 Pandas (III)	江南人家.....173 Households of the South
熊猫(四).....151 Pandas (IV)	忆昆明人家.....174 Reminiscences of Households of Kunming
大熊猫.....152 Pandas	霜叶.....176 Leaves after Frosts



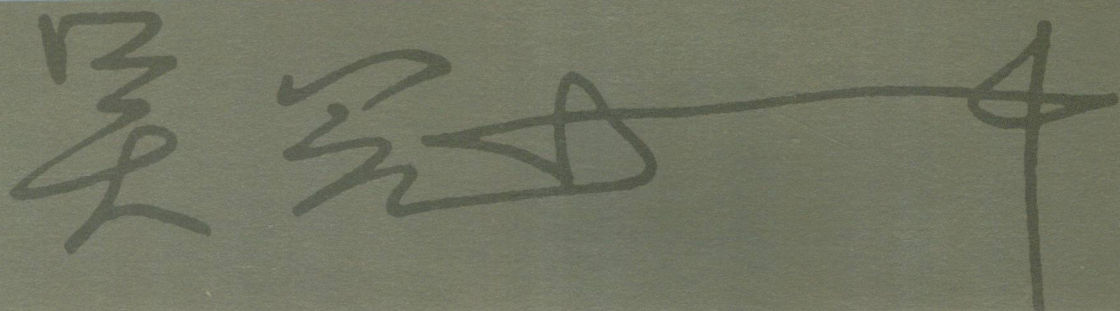
中国城.....178 The City of China	大海（一）.....204 The Sea (I)
昼梦.....180 A Dream in the Daytime	大海（二）.....205 The Sea (II)
自家风景.....182 A Scene of My Own Place	墙上秋色.....206 Autumn onto the Wall
吴家庄.....184 The Wu Village	根.....207 Roots
春风吹又生.....186 Back to Life Again with Spring Breezes	忆非洲之旅.....208 Reminiscences of a Journey to Africa
桃符.....188 Peach Scriptures	松与雪山.....209 Pines upon the Snow-Covered Mountains
林间.....190 In the Woods	卧龙松.....210 A Sleeping Dragon Pine
沉沦.....192 A Fall	色色空空.....212 Nothingness as Thingness and Thingness as Nothingness
岁月风华.....194 Years of Vigour	梅花.....214 Plum Blossoms
年华（双印）.....195 Years in Full Flourishing (Double Stamping)	春柳.....215 Spring Willows
林鸟.....196 Birds in the Woods	春如线（一）.....216 Spring as Something of Threads (I)
家乡牛.....197 Home Village Oxen	春如线（二）.....217 Spring as Something of Threads (II)
母子豹.....198 A Mother Leopard and Her Baby	野草闲花.....218 Wild Grass with Idle Flowers
水牛.....200 Buffaloes	岁寒三友.....220 Three Friends in Company in Wintry Times
富士山下樱花色.....202 Sakura Colouring at the Foot of Mount Fuji	墙上藤.....221 Vines on the Wall
热带鱼.....203 Tropical Fishes	白皮松.....222 A Lacebark Pine

# 目录

## Contents

224-307

江南人家.....224 Households of the South	无题.....245 No Title
山村.....225 A Mountain Village	故宅.....246 A Former Homestead
烟雨漓江岸.....226 The Shore of the Li River in the Fog and Rain	谁家大宅院.....248 Whose Manor This Is
丛林.....227 A Jungle	谁建大宅荫子孙.....249 Who Built Such a Big Manor for Posterity
天色（水田）.....228 Colour of Nature (Rice Paddies)	江南屋.....250 Houses of the South
直节如竹.....230 Straight Integrity as of Bamboos	小鸟天堂（一）.....252 A Paradise for Little Birds (I)
挪威卑尔根之港.....231 A Harbour of Bergen of Norway	小鸟天堂（二）.....253 A Paradise for Little Birds (II)
老虎.....232 Tigers	秋鸟.....254 Autumn Birds
苏醒.....234 Awakening	印尼野生动物园印象.....256 An Impression of the Wild Animal Park of Indonesia
寰宇雪.....236 A World of Snow	忆印尼野生动物园.....257 Reminiscences of the Wild Animal Park of Indonesia
春曲.....238 Music of Spring	鱼鹰（一）.....258 Cormorants (I)
江山.....239 Rivers and Mountains	鱼鹰（二）.....259 Cormorants (II)
紫藤明珠.....240 Wisteria with Flowers like Pearls	松.....260 Pines
江南屋.....242 Houses of the South	荷塘（一）.....262 A Lotus Pond (I)
紫色冲击.....243 Strokes of Colour Purple	荷塘（二）（双印）.....264 A Lotus Pond (II) (Double Stamping)
江南人家.....244 Households of the South	荷塘（三）.....265 A Lotus Pond (III)

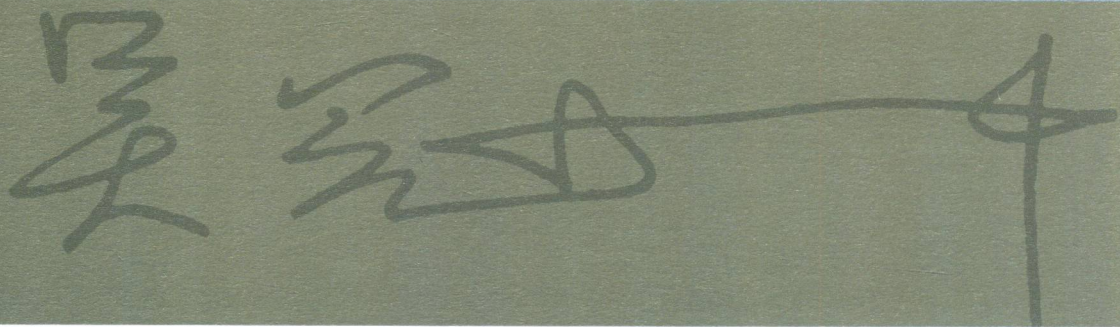


荷塘（四）.....266 A Lotus Pond (IV)	残红.....287 Remaining Red Flowers
荷塘（五）.....267 A Lotus Pond (V)	春风桃柳.....288 Peach Trees and Willows in Spring Breezes
树丛.....268 Woods	苏醒.....290 Awakening
林鸟.....270 Birds in Woods	心潮起伏.....292 Moods High and Low
松林.....271 Pine Woods	墨海中立定精神.....294 Standing Well-Collected in a Sea of Ink
梅林.....272 Plum Woods	花.....295 Flowers
浮游.....274 Floating	藤花.....296 Vine Flowers
春潮（一）.....276 Spring Tide (I)	白杨林.....297 White Poplars
春潮（二）.....277 Spring Tide (II)	荷塘.....298 A Lotus Pond
紫藤.....278 Wisteria	野藤明珠.....300 Wild Vines with Flowers like Pearls
花花世界.....279 A Grotesque World	林间风.....301 Winds through the Woods
水上人家.....280 Households on Waters	春如线.....302 Spring as Something of Threads
混沌里放出光明.....282 Lights Shining from Chaos	开屏.....304 A Display of Tail Feathers
彩色的邂逅.....283 A Colour Encounter	春节将至，又见花蕾.....305 Darling Buds Coming Again Before the Spring Festival
春如线（一）.....284 Spring as Something of Threads (I)	柳与鱼.....306 Willows and Fishes
春如线（二）.....286 Spring as Something of Threads (II)	黑天鹅.....307 Black Swans

# 目录

## Contents

308-332



书画缘.....308 Handwriting-Painting Affinities	春潮.....327 Spring Tide
祈祷.....309 A Prayer	雪山.....328 Snowcapped Mountains
忆江南.....310 Reminiscences of the South	山间小村.....329 A Small Village in the Mountains
新城（一）.....312 A City Newly Built (I)	春雪（一）.....330 Spring Snow (I)
新城（二）.....313 A City Newly Built (II)	春雪（二）.....331 Spring Snow (II)
交臂.....314 Crossing of Arms	竹林.....332 Bamboos
围城.....316 A Town in Circles	
龙凤舞.....317 A Dragon-and-Phoenix Dance	
老树丛林.....318 A Jungle with Old Trees	
宽容.....320 Tolerance	
太空泼墨.....321 Space Splashed with Ink	
森林.....322 A Forest	
霜叶.....323 Leaves after Frosts	
草与莲（双印）.....324 Weeds and Lotus Flowers (Double Stamping)	
荷塘野草.....325 Weeds in a Lotus Pond	
点线迎春.....326 Dots and Lines Greeting Spring	





## 目送飞鸿(自序) 吴冠中

苦其心志，劳其筋骨，孟子这样<sup>我</sup>说，但天却未必降我以大任。耄耋之年，看到出版了自己的全集，手抚沧桑，辛、辣、酸、甜，遍尝世间苦辣。

年轻时任工，弃工程而投身艺海，苦海波涛连天，且无救生船，能奋力自救者寥寥。一度沉溺故国传统，一度拜倒西方现代艺术，两家门下躬身求索，却不愿当地上地下之走狗，一味竭力探索属于自己之所爱所思，自己的脚印连成了自己的生命之轨迹，每一个脚印都踩得深之又深。

重建传统，在传统的基础上创新；中西融合，中学为体，西学为用；中西要拉开距离……嘈嘈切切杂着杂谈，自相矛盾，自我标榜的噪声震耳，却听不到真正的瑟瑟谐音。我于是对画技之老调花棍口益反感，技与艺原来隔着思想的海洋，我想搬家，搬出画室，寻个诗与文的邻居。

中西融合，源于情之亲近，异性相吸，事出必然，如彼此并不相爱，甚至相憎，便谈不上兼容与结合。至于如何结合，变幻无穷，纯属创造行为，且得失成败未可知。

推翻成见是知识分子的天职，创造新意境、新审美，更是艺术家的身家性命，亦即对后人的全部贡献。

夕阳晚风，留下这套画集，目送飞鸿。 2006年。